

Idioma II: coreà modern

Codi: 101550

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	2

Professor/a de contacte

Nom: Mihwa Jo Jeong

Correu electrònic: Mihwa.Jo@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: coreà (kor)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Altres indicacions sobre les llengües

La Prof. Mihwa JO imparteix les classes en català i el Prof. Hyunjoon RHEE imparteix les classes en castellà.

Equip docent

Hyun Joon Rhee

Prerequisits

No hi ha cap prerequisit per matricular-se d'aquesta assignatura, per bé que és necessari que l'alumne hagi assimilat els continguts d'Idioma modern: coreà I per seguir el ritme de les classes i acabar-les amb èxit.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és ampliar el coneixement d'aspectes bàsics de l'estructura fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua coreana, i desenvolupar les destreses comunicatives de l'estudiant en àmbits de la vida quotidiana. En acabar l'assignatura l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Comprendre informació de textos escrits curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat. (MCRE-A1.2.)
- Produir textos escrits molt curts i senzills sobre temes relatius a l'entorn concret i immediat. (MCRE-A1.2.)
- Reconèixer el sistema fonològic i lèxic bàsic i comprendre expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat. (MCRE-FTI A1.2.)
- Utilitzar el sistema fonològic i lèxic i produir expressions orals bàsiques relatives a l'entorn concret i immediat. (MCRE-FTI A1.2.)

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- Aprofundir el coneixement i la comprensió de l'estructura fonètica, morfològica, lèxica i semàntica del coreà. Introduir aspectes pragmàtics i situacionals de la llengua.

- Interaccionar oralment en diverses situacions habituals de la vida quotidiana (sol·licitar informacions relacionades amb la vida quotidiana, demanar com arribar a un lloc, fer oferiments o propostes, etc.).

- Expressar, de manera molt bàsica, allò que hom desitja, allò que hom vol o no vol fer, els gustos propis, les obligacions, etc.

- Llegir textos de naturalesa didàctica molt curts i senzills relacionats amb els camps semàntics i àmbits quotidians tractats, o bé alguns textos més complexos per extreure'n informacions concretes.

- Escriure redaccions curtes explicant o descrivint coses concretes (un habitació, un paisatge...) o bé narrant fets reals o inventats (un viatge, una reunió social, etc.)

1. Continguts lingüístics

- Conjuncions copulativa i adversativa.

- Negació imperativa i expressions de causa.

- Terminació verbal de reafirmació.
- Partícules; honorífica, possessiva, locatives, temporals, i instrumentals.
- Conjuncions condicional, final i causal.
- Temps verbals; pretèrit imperfecte i futur.
- Perífrasis verbals; durativa, d'obligació, d'intenció i d'imminència
- Expressions de comparació i de temps.

2. Continguts comunicatius

- Saludar formalment i informalment
- Parlar de les seves aficions i preferències.
- Explicar la vida quotidiana (el menjar, transport públic, etc.)
- Saber demanar i donar informacions sobre direccions
- Parlar per telèfon
- La família
- Presentar la terra natal i els costums
- Parlar de viatges i de la salut
- Organitzar festes d'aniversaris
- Parlar de l'ànim, els sentiments i del futur

Metodologia

El treball a l'aula s'articularà al voltant dels dos llibres de text utilitzats:

- Yonsei Academic Korean 1- Vocabulary & Grammar
- Yonsei Korean 1-2 (veure la bibliografia).

A l'aula, l'èmfasi principal es farà en la presentació i explicació de continguts i en la pràctica de les destreses comunicatives. Aquelles tasques que es poden fer individualment i exigeixen una inversió de temps més gran es faran com a tasques supervisades.

S'espera que els alumnes no només adquireixin un domini mecànic o memorístic dels continguts lingüístics, sinó que també siguin capaços d'utilitzar-los a l'hora de comunicar-se efectivament. Es valorarà el desenvolupament d'una actitud positiva en l'àmbit comunicatiu que permeti aprofitar al màxim els coneixements que es tenen per expressar-se o intentar entendre textos orals i escrits en coreà.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'expressió oral i escrita	30	1,2	1, 4, 5, 6, 9, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20
Activitats de comprensió oral i escrita	30	1,2	1, 2, 7, 8, 17, 20

Carpeta docent	23	0,92	1, 2, 3, 4, 5, 6, 9, 12, 14, 16, 17, 19, 20
Resolució d'exercicis	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 14, 16
Ús de material audiovisual	12	0,48	1, 3, 5, 6, 8, 10, 14, 15, 16
Tipus: Supervisades			
Activitats d'expressió oral i escrita	20	0,8	1, 4, 6, 12, 13, 14, 15, 16, 17
Activitats de comprensió oral i escrita	20	0,8	1, 2, 3, 6, 7, 8, 9, 16, 17, 19, 20
Resolució d'exercicis	18	0,72	1, 2, 4, 6, 7, 9, 12, 13, 16, 19
Tipus: Autònomes			
Carpeta docent	28	1,12	1, 2, 4, 6, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 20
Preparació de proves orals i escrites	30	1,2	1, 2, 4, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 18, 19
Realització d'activitats d'expressió escrita	34	1,36	1, 2, 4, 7, 9, 10, 12, 13, 16, 19, 20
Realització d'activitats d'expressió oral	34	1,36	1, 3, 5, 6, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 20

Avaluació

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Proves orals i escrites

Al llarg del curs es realitzaran 3 proves. S'hi avaluaran diferents competències; comprensió de textos escrit i oral (25%), expressió de textos escrit i oral (25%), producció de textos escrit (25%) i oral (25%). Cada prova constituirà un 25% de la nota final.

Les dates de proves són els últims divendres de març, abril i maig.

Si l'alumne no pot assistir a classe el dia de la prova, n'ha d'informar al docent amb antelació, i fer-la un dia pactat amb el docent.

Carpeta docent

Lliurament de exercicis i treballs. Aquesta part representarà un 25% de la nota final.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduïx tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats d'avaluació de coneixements gramaticals	25%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20
Activitats d'avaluació de coneixements lèxics	25%	2,5	0,1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 19, 20
Activitats d'avaluació de producció escrita i oral	30%	4	0,16	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20
Carpeta docent	20%	2	0,08	1, 2, 4, 6, 9, 10, 12, 13, 16, 18, 19, 20

Bibliografia

1. Llibres de text

Els llibres de text que s'empraran habitualment a la classe, amb l'assumpció que els alumnes els tenen, són els dos següents:

- A. Yonsei Academic Korean- Beginning 1- Vocabulary & Grammar, 2016, Yonsei University Press
- B. Yonsei Korean 1-2 (English Version), 2013, Editorial: Yonsei University Press

(Els llibres es poden adquirir en la web de la llibreria especialitzada en idioma coreà:
<http://www.aprendecoreano hoy.com>)

2. Llibres de referència

Per a qüestions puntuals, l'alumne pot trobar útil consultar les obres bibliogràfiques següents:

- 1) Yeon, Jaehoon & Lucien Brown (2011), Korean: A Comprehensive Grammar, Routledge, London and New York.

- 2) Bae, Ju-che (2003), La pronunciación del coreano (Hangukôei balem), Samgyung Publishers, Seoul, Korea (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- 3) The National institute of the Korean language (2005), Korean Grammar for Foreigners 1, Communication Books, Seoul, Korea. (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- 4) Ihm, Ho-bin (ed.) (2001), Korean Grammar for International Learners, Yonsei University Pub, Seoul, Korea.
- 5) Ahn, J-M. (ed.) (2016), Uso de la gramática coreana-nivel inicial, Darakwon, Seoul, Korea.
- 6) Min, J-Young, Ahn, J-Myung (2011), Korean Grammar in Use (intermediate), Darakwon, Seoul, Korea.
- 7) Byon, Sangpil Andrew (2017), Modern Korean Grammar-A practical guide, Routledge, London & New York.

3. Diccionaris

· Diccionaris en línia

- Diccionario Didáctico Coreano-Español del Instituto Nacional de la Lengua Coreana

<https://krdict.korean.go.kr/spa>

- NAVERDictionary

<http://spdic.naver.com/>

- Korean-Chinese-Japanese-English dictionary:

<https://dict.naver.com/>

· Diccionaris en paper:

- Diccionario Castellano-Coreano (Sô-Han Sajôn), ed. KIM, C., Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).
- Diccionario Coreano-Castellano (Han-Sô Sajôn), Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible en la Biblioteca d'Humanitats).